|  |  |
| --- | --- |
| Logo of the European Commission, 12 yellow stars on a blue background arranged in a circle and framed by two light grey graphic elements representing the Berlaymont building, which is the headquarter of the European Commission. | EUROPÄISCHE KOMMISSION |

STELLENAUSSCHREIBUNG FÜR  
ABGEORDNETE(R) NATIONALE(R) SACHVERSTÄNDIGE(R)

|  |  |
| --- | --- |
| GD – Direktion – Referat | DGT.A.MT.2 - Maltese-language department |
| Stellennummer in Sysper: | Click or tap here to enter text. |
| Kontaktperson:  Gewünschter Dienstantritt:  Dauer der 1. Abordnung:  Dienstort: | Reuben SEYCHELL  1 Quartal 2025  2 Jahr(e)  Brüssel  Luxemburg  Anderer: Click or tap here to enter text. |
| Art der Abordnung |  |
| Auf diese Stellenausschreibung können sich Bedienstete:    Können sich auch bewerben:  Bedienstete der folgenden EFTA-Staaten bewerben:  Island  Liechtenstein  Norwegen  Schweiz  Bedienstete der folgenden Drittländer bewerben: …  Bedienstete folgender zwischenstaatlicher Organisationen bewerben: … | |
| Bewerbungsschluss: | Ende der Bewerbungsfrist: 25-11-2024 |

**Wer wir sind**

*Referat 2 der Maltesischen Sprache* *hat seinen Sitz in Luxemburg und ist eines der beiden Referate der Maltesischen Sprachabteilung der Generaldirektion Übersetzung (DGT) der Europäischen Kommission. Wir sind verantwortlich für die Übersetzung von Dokumenten, die von Generaldirektionen, Kabinetten der Kommissionsmitglieder und anderen Dienststellen der Europäischen Kommission aus allen EU-Amtssprachen (meist aus Englisch) ins Maltesische übermittelt wurden. Wir befassen uns mit Rechtsvorschriften, Strategiepapieren, Pressemitteilungen und Materialien für die Öffentlichkeit zu einem sehr breiten Spektrum von Bereichen, die für das Leben der EU-Bürger von Bedeutung sind. Einige Beispiele sind:*

*• Gesundheitsmaßnahmen im Zusammenhang mit Infektionskrankheiten bei Menschen, Tieren und Pflanzen, Dokumente über geschützte und gefährdete Arten;*

*• Lebensmittelsicherheit und Bezeichnungen von Lebensmitteln wie Wein, Käse und vielen anderen einheimische Produkte;*

*• Bereichsübergreifende Umweltthemen wie Erderwärmung, Nullemissionsziele, Energietechnologie und -produktion, Wasserwirtschaft, Abfallwirtschaft, Baunormen;*

*• Kontinuierliche technische und technische Modernisierungen in der Verkehrsbranche, im See-, Straßen- oder Luftverkehr;*

*• Digitalisierung des Lebens mit Datenmanagement, künstlicher Intelligenz, Cybersicherheit, Datenschutz und Telekommunikation;*

*• Initiativen der EU in den Bereichen Beschäftigungspolitik, Bildung und Kultur sowie wissenschaftliche Forschungsprogramme;*

*• Finanzunterlagen, Steuern und Statistiken;*

*• Politische Initiativen in den Bereichen Verteidigung und Raumfahrt.*

**Stellenprofil (wir schlagen vor)**

*Wir bieten eine anspruchsvolle und anregende Position in Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission, der Exekutive der Europäischen Union, wo die meisten Legislativvorschläge und alle Durchführungsvorschriften und technischen Standards ihren Ursprung haben. Die Position bietet die Möglichkeit, in einem freundlichen und dynamischen Team zu arbeiten. Wir fördern die Entwicklung von Aus- und Fortbildungen und bieten ein breit gefächertes Ausbildungsangebot, das darauf abzielt, die Fähigkeit des Einzelnen und der Teams zu verbessern, verschiedene Arbeitssituationen zu bewältigen, d. h. Soft Skills, IT-Kenntnisse oder spezialisierte thematische Kompetenzen. Wir fördern eine gesunde Vereinbarkeit von Berufs- und Privatleben. Wir bieten auch hybride Arbeitsregelungen durch eine Kombination aus Telearbeit und Büroarbeit an.*

**Auswahlkriterien (wir suchen)**

*Wir suchen einen neuen Kollegen, der eine interessante und anspruchsvolle Stelle als abgeordnete(r) nationale(r) Sachverständige(r) übernehmen soll. Wir suchen einen dynamischen und motivierten Kollegen, der gute Kenntnisse der maltesischen und englischen Sprache besitzt. Als Vorreiterin modernster Sprachtechnologien bietet die DGT die Möglichkeit, mit der neuesten Übersetzungstechnologie zu arbeiten. Zu den Aufgaben des abgeordneten nationalen Sachverständigen gehören:*

– Beratung und Hilfe in Terminologiefragen im Bereich der branchenspezifischen Übersetzungen für Übersetzerinnen/Übersetzer und Terminologinnen/Terminologen der Maltesische Sprachabteilung;

– Übersetzen und Revision – nach terminologischen Gesichtspunkten – der Legislativtexte und anderer Rechtstexte, die von Übersetzerinnen/Übersetzern aus der Sprachabteilung oder von freiberuflichen Übersetzerinnen/Übersetzern übersetzt wurden;

– Mitwirkung bei Terminologierecherchen;

– Organisation und Halten von Vorträgen zu für die Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter der Abteilung relevanten Themen;

– Hilfe beim Ausbau von Kontakten und und Ansprechpartner sein zwischen den nationalen Institutionen/Behörden/Diensten und der Maltesische Sprachabteilung in der DGT.

**Zulassungsbedingungen**

Abordnungen fallen unter den **Beschluss C(2008) 6866 der Kommission vom 12.11.2008** über die Regelung für zur Kommission abgeordnete oder sich zu Zwecken der beruflichen Weiterbildung bei der Kommission aufhaltende nationale Sachverständige (ANS-Beschluss).

Gemäß dem ANS-Beschluss müssen Sie **zu Beginn der Abordnung** die folgenden Zulassungskriterien erfüllen:

Berufserfahrung: eine mindestens dreijährige Berufserfahrung mit Aufgaben im administrativen, justiziellen, wissenschaftlichen oder technischen Bereich in beratender oder leitender Funktion, die mit den Tätigkeiten der Funktionsgruppe Administration (AD) vergleichbar ist.

Dienstalter: ein Dienstalter von mindestens einem Jahr (12 Monate) bei Ihrem derzeitigen Arbeitgeber in einem dienst- oder vertragsrechtlichen Verhältnis.

Arbeitgeber: es muss sich um eine nationale, regionale oder lokale Verwaltung oder eine zwischenstaatliche öffentliche Organisation handeln; ausnahmsweise kann die Kommission nach einer besonderen Ausnahmeregelung Anträge annehmen, wenn es sich bei Ihrem Arbeitgeber um eine öffentliche Stelle (z. B. eine Agentur oder ein Regulierungsinstitut), eine Universität oder ein unabhängiges Forschungsinstitut handelt.

Sprachkenntnisse: gründliche Kenntnisse einer Sprache der Europäischen Union und ausreichende Kenntnisse einer weiteren Sprache der Europäischen Union in dem für die Wahrnehmung der Funktion erforderlichen Maße. Sollten Sie aus einem Drittland kommen, müssen Sie nachweisen, dass Sie über gründliche Kenntnisse in der zur Ausübung Ihrer Tätigkeit erforderlichen Sprache der Europäischen Union verfügen.

**Bedingungen für die Abordnung nationaler Sachverständiger**

Während der gesamten Dauer der Abordnung müssen Sie bei Ihrem Arbeitgeber angestellt bleiben, von diesem Ihre Bezüge erhalten und auch weiterhin Ihrem (nationalen) Sozialversicherungssystem angeschlossen bleiben.

Sie werden Ihre Aufgaben innerhalb der Kommission nach Maßgabe des genannten ANS-Beschlusses ausüben und den darin festgelegten Bestimmungen über Vertraulichkeit, Loyalität und Nichtvorliegen von Interessenkonflikten unterliegen.

Falls diese Stelle mit Vergütungen ausgeschrieben wird, können diese nur gewährt werden, wenn Sie die Bedingungen gemäß Artikel 17 des ANS-Beschlusses erfüllen.

Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, die in eine Delegation der Europäischen Union entsandt werden, benötigen eine Sicherheitsüberprüfung (nach SECRET UE/EU SECRET Niveau gemäß der Entscheidung der Kommission (EU-Euratom) 2015/444, O.J. L 72, 17.03.2015, p.53). Es obliegt Ihnen, das Überprüfungsverfahren vor der Abordnung einzuleiten.

**Bewerbung und Auswahlverfahren**

Wenn Sie interessiert sind, befolgen Sie bitte die Anweisungen Ihres Arbeitgebers zur Bewerbung.

Die Europäische Kommission akzeptiert nur Bewerbungen, die über die Ständige Vertretung/Diplomatische Vertretung bei der EU Ihres Landes, das EFTA-Sekretariat oder über die Kanäle, denen sie ausdrücklich zugestimmt hat, eingereicht wurden. Bewerbungen, die direkt von Ihnen oder Ihrem Arbeitgeber eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Sie sollten Ihren Lebenslauf auf Englisch, Französisch oder Deutsch im Europass CV Format verfassen (Erstellen Sie Ihren Europass-Lebenslauf | Europass). Ihre Nationalität muss darin angegeben sein.

Bitte fügen Sie Ihrer Bewerbung keine anderen Dokumente (wie Kopien des Personalausweises, Kopien von Abschlusszeugnissen, Nachweise der Berufserfahrung usw.) bei. Diese Dokumente sind gegebenenfalls in einem späteren Stadium des Auswahlverfahrens vorzulegen.

**Verarbeitung personenbezogener Daten**

Die Kommission trägt dafür Sorge, dass die personenbezogenen Daten der Bewerber/innen gemäß den Anforderungen der Verordnung (EU) 2018/1725 des Europäischen Parlaments und des Rates verarbeitet werden ([[1]](#footnote-1)). Dies gilt insbesondere für die Vertraulichkeit und Sicherheit dieser Daten. Bevor Sie sich bewerben, lesen Sie bitte die beigefügte Datenschutzerklärung.

1. () Verordnung (EU) 2018/1725 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2018 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten durch die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der Union, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 45/2001 und des Beschlusses Nr. 1247/2002/EG (ABl. L 295 vom 21.11.2018, S. 39).“ [↑](#footnote-ref-1)